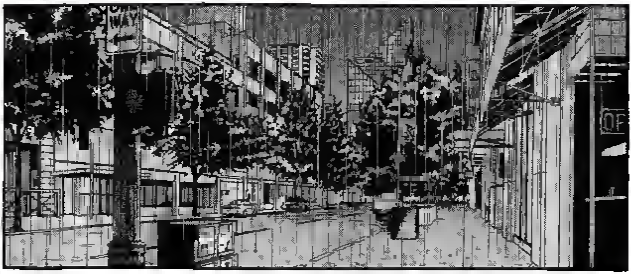
MangaScreener
www.MangaScreener.com

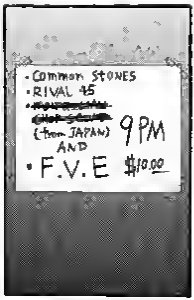
Scanned by: Snoopy
Translated by: Stephen Paul
Edited by: Zero_Dreams

Beck

HAROLD SAKUISHI

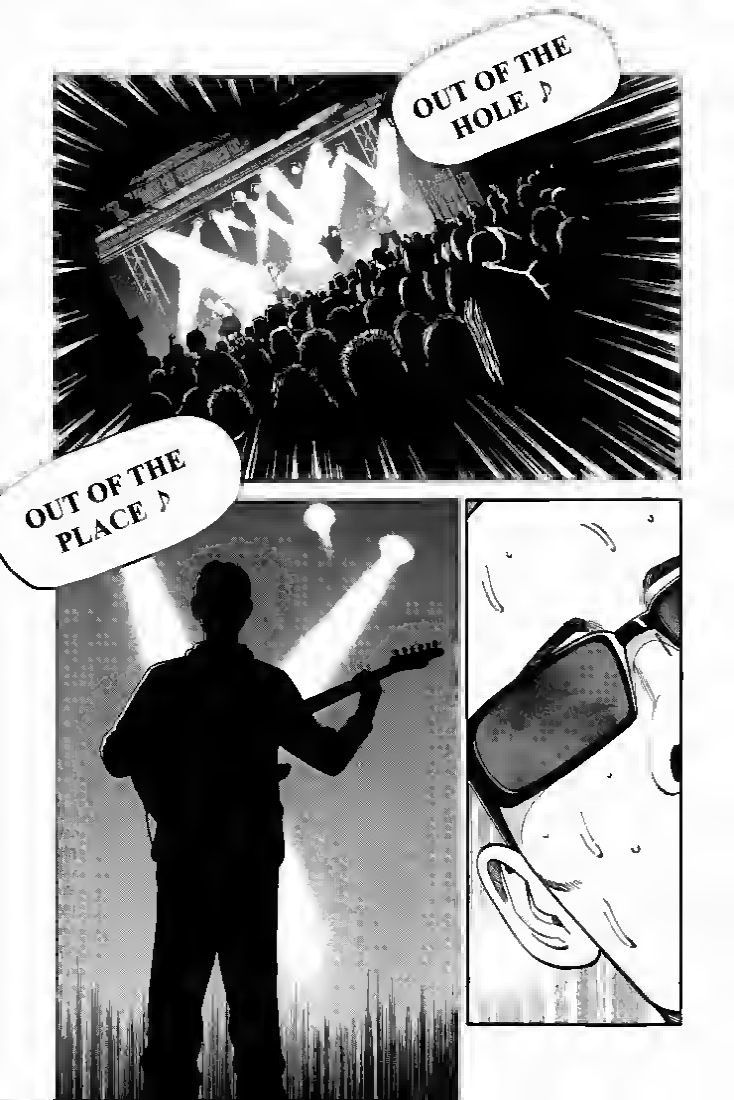


MUSIC
9PM
F.V.E $10


• Common Stones
• RIVAL 45
• [illegible]
(from JAPAN) 9PM
AND
• F.V.E $10.00

This doesn't happen often.
Most of the people in the cafe are gone.
PAY HERE
The manager said we could get in for free.
Entrance fee is $10!!
Free?! You must be kidding!

!!
G-go right ahead...


OUT OF THE HOLE ♪
OUT OF THE PLACE ♪

Come on!
JESUS CHRIST..
Is this really the same kid ..?

MATT SAYS TO GET UP THERE!!
!!

RAR
KOYUKI'S SINGING, TOO...
AMERICANS CAN FEEL

HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
LOUDER THAN JAPANESE DO!!
AMERI-CANS CHEER AFTER SONGS
SILVA

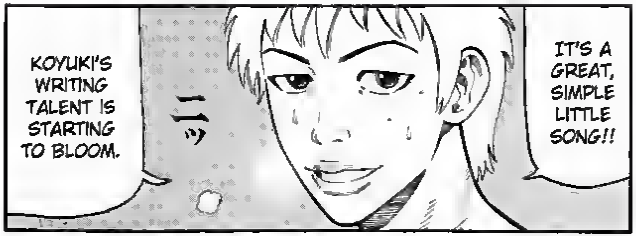
SILVA

SO DO YOU.
YOU REEK OF SWEAT.
HMPH

UGH... I CAN'T EVEN MOVE.
ZEHH
ZEHH
HEY, DO YOU THINK ...
THAT SOUND ...

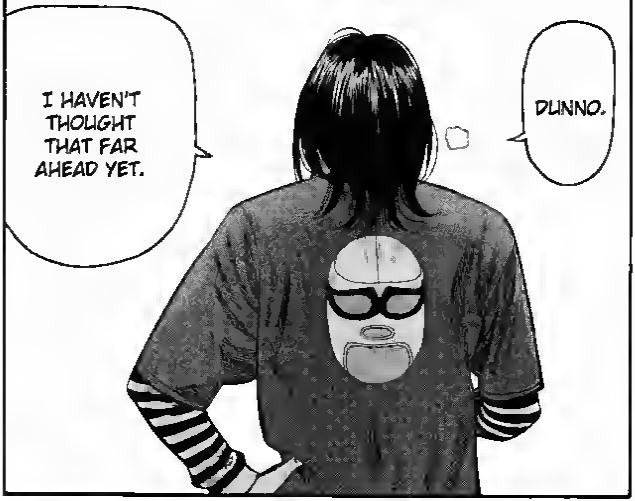
ZEHH
ZEHH
2 more songs!!
LIZARD
Give us an encore, guys!!
K-KOYUKI...
ZEHH
ZEHH
NO WAY... WE HAVEN'T HAD AN ENCORE SINCE WE GOT HERE.

LET'S PLAY "BABY STAR"!
ニコッ
"BABY STAR"?
NEW SONG.
KOYUKI WROTE IT.


IT'S A GREAT, SIMPLE LITTLE SONG!!
ニッ
KOYUKI'S WRITING TALENT IS STARTING TO BLOOM.

BABY STAR, HMMM...
INTER-ESTING IMAGERY.

SO WHAT ARE YOU GOING TO DO?
スクッ
YOU GONNA COME BACK TO THE BAND, OR NOT?


I HAVEN'T THOUGHT THAT FAR AHEAD YET.
DUNNO.

SOLITARIO

Hi, guys!

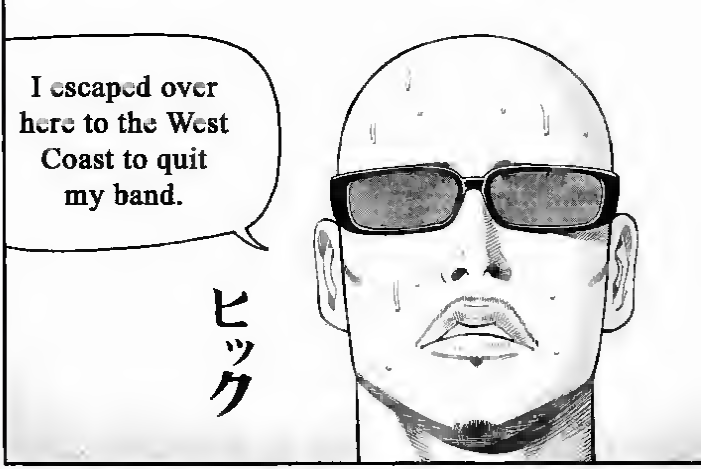
M-MATT!!
ニコ

グビッ
グビッ
グビッ

I was gettin' too stressed...

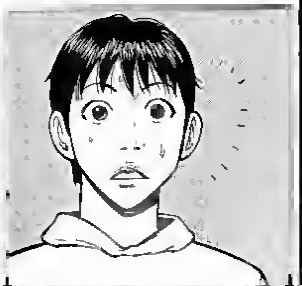
NO WAY... WHY IS HE HERE?!

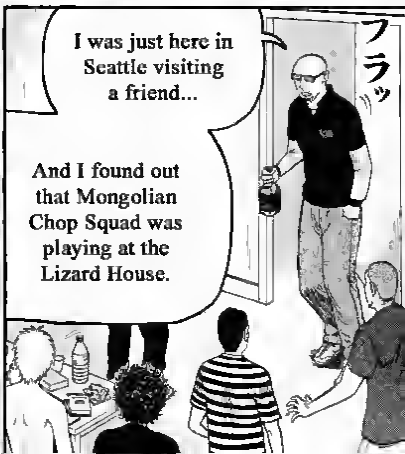
WASN'T HE RECORDING IN NEW YORK?!


I escaped over here to the West Coast to quit my band.
ヒック

WHAT ?!

ヨロッ
Koyuki...




I was just here in Seattle visiting a friend...
And I found out that Mongolian Chop Squad was playing at the Lizard House.
フラッ

Great song, man! Great song!
グッ
HUH ?
M-MATT, YOU'RE ALL WET FROM THE RAIN...
Matt, we're about to play an encore.
Encore?
ヒック

アー
アー
アー

I-It's Matt Reed, from the Dying Breed!!
OH MY GOD!!
No way!
Is that really him?!
You mean they really ARE friends with the Dying Breed?!
JESUS CHRIST!!
I've asked Mongolian Chop Squad
if I can sing a song with them.

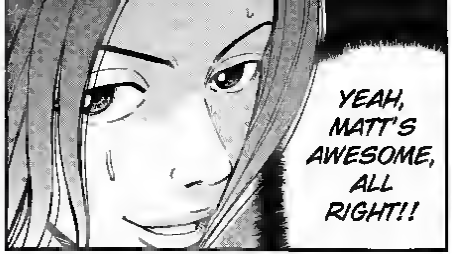
ウオオ
THEIR CHEERING IS WAY LOUDER THAN WHEN WE WERE JUST PLAYING!!
WOW !!
A BAND THAT SELLS 10 MILLION COPIES OF AN ALBUM IN NORTH AMERICA...!!
THIS IS THE KIND OF APPLAUSE DYING BREED GETS!

ARE YOU OKAY, MATT ?!
ガ
ガ
SILVA
I THINK HE'S A BIT TOO DRUNK FOR THIS.
ヒック
Ray... you got a guitar yet?
That's my Paul Reed Smith!!
C'mon man, ease off with the crazy requests.
EL SOLITARIO
I had to borrow one from the equipment room.
"SEARCH AND DESTROY"!!
I HEARD A REALLY BEAUTIFUL SONG ON THE RADIO THIS MORNING.

I don't believe it!!
It's Matt Reed from the Dying Breed!!
Why is HE here?!
Matt's like the most eccentric guy in the American rock business!!
I dunno!!
Does he know that Chinese band?!
ドド

Everyone's left the cafe!!
.....

I'M SO NERVOUS ...
WOW !!


YEAH, MATT'S AWESOME, ALL RIGHT!!

OH MY GOD!
What an unbelievable night!!

This is the most fun...
I've had in a long time!!

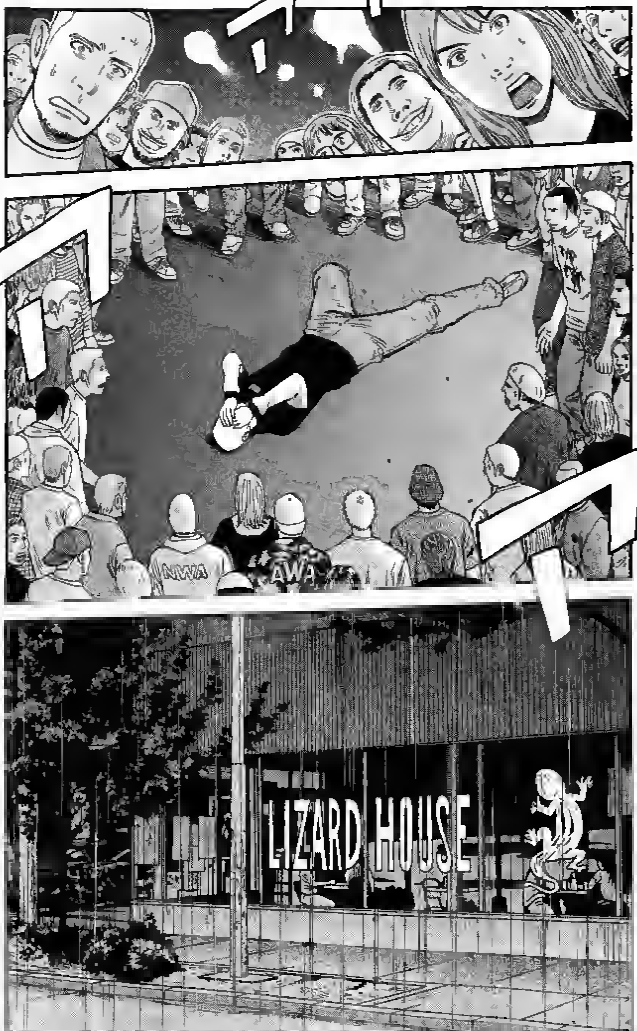
THIS IS GREAT! THIS IS SO GREAT!!
IS THIS A DREAM ?!
ON OUR LAST NIGHT OF THE TOUR,
WE PLAY AT THE LIZARD HOUSE WITH MATT...
IF THIS IS REALITY,
THEN I COULD DIE TONIGHT A HAPPY MAN...

ウィッ
!?
He threw my Paul Reed Smith into the crowd!!
OWW!

DAMN...
MATT IS TOTALLY SMASHED.
ガクン
スクダッ
!!

ムクリッ
MATT!!
AAA AAH !!

HE JUST WENT CRAZY...
WHAT THE HELL ARE YOU DOIN' ?!


NWA
AWA
LIZARD HOUSE

BUT AFTER THAT, THE AUDIENCE'LL PROBABLY FORGET ALL ABOUT OUR SET.
YEAH.
THAT WAS AMAZ-ING.
IT FELT LIKE REAL ROCK 'N ROLL.
TELEPHONE
GOTCH
SS

AND THIS IS SEATTLE, WHERE THE 90'S ALTERNATIVE ROCK MOVEMENT ORIGINATED AND LEFT A HUGE IMPRESSION ON YOUNG PEOPLE WORLDWIDE.
スッ
IT'S GREAT, THEY JUST WALKED RIGHT UP AND STARTED TALKING.
GOTCH SS
EVERY-BODY SAYS IT WAS A GREAT SHOW.
HE WAS TURNED INTO A LEGEND, BUT HE FELT SELF-LOATHING AND GUILT AT THE VERY IDEA.
HE HAD INCREDIBLE TALENT, BUT WAS ALSO MANIC-DEPRESSIVE AND MENTALLY UNSTABLE ...
"
"
CENTRAL TO THE MOVEMENT WAS NIRVANA'S KURT COBAIN.
OKAY, SURE THING.
...SO WOULD YOU MIND TRANSLATING THAT FOR ME, SO I CAN ACTUALLY TALK TO THOSE PEOPLE?
They're our fans

thank you, thank you
don't know what they're sayin', just gonna drink
ニコォ
When are you coming back to Seattle?!
Hey, awesome show, man!!

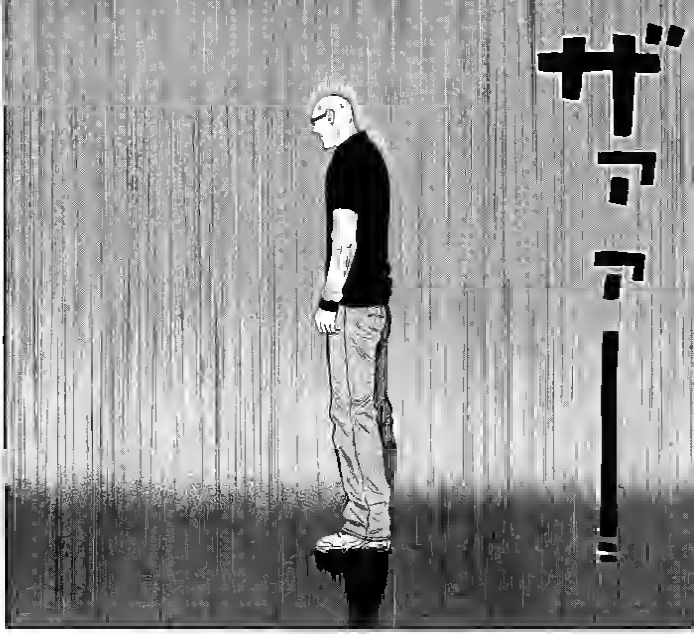
YUKIOOOOO!!
THEY WANT TO KNOW WHEN YOU'RE COMING BACK.
P-PROBABLY WHEN WE'RE A LOT BETTER...
Yukio!!
OH, BRITNEY !!
HUH ?
I'm a MASSIVE fan of Dying Breed!!
Let me see Matt!!

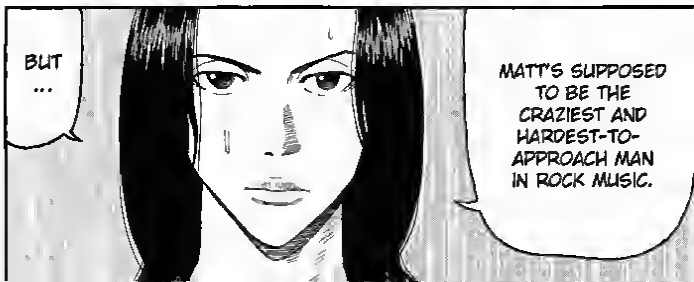
We did fill the live space to capacity,
but that was because of Matt, not us.
I lost the bet.
Do what you want.
ゴトッ

From a business standpoint ...
You can't say that Matt Reed showing up doesn't say anything about your band.

I want you to continue touring with us.
EL SOLITAR
WHAT ?!
STAFF ONLY

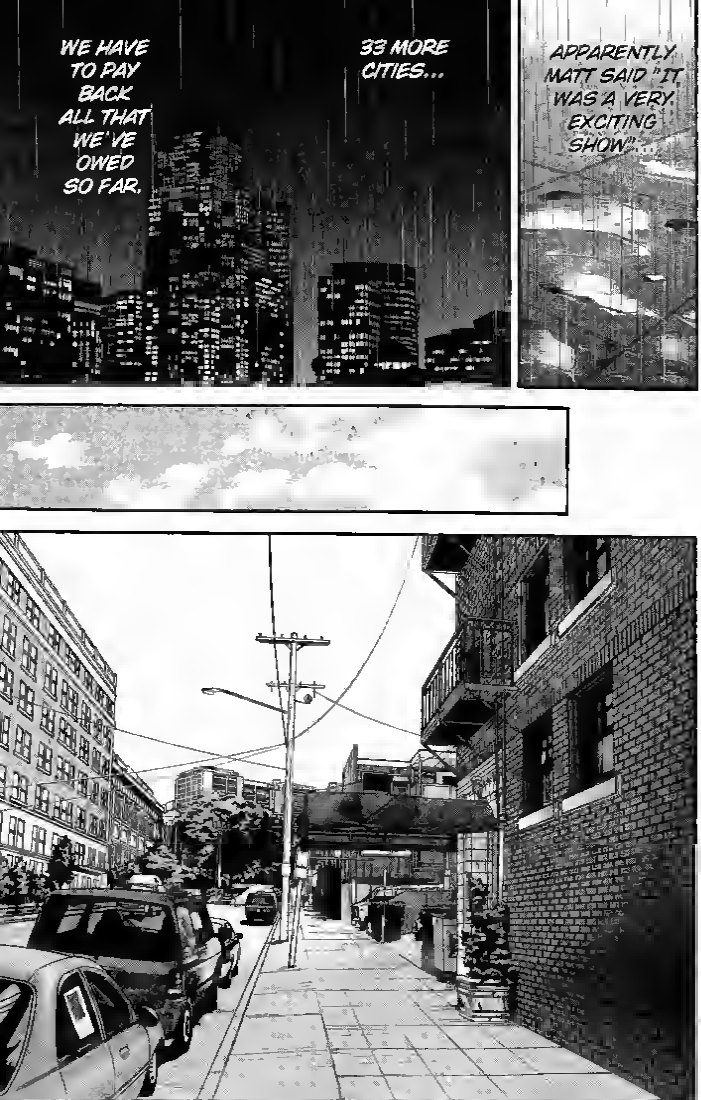
THEN YOU MEAN WE'RE NOT BEING KICKED OFF THE TOUR AFTER ALL ?!
DOESN'T LOOK LIKE IT.
YAHOO OOEY!!
RYU-SUKE.
MATT'S WAITING OUTSIDE, HE WANTS TO GO DRINKING.

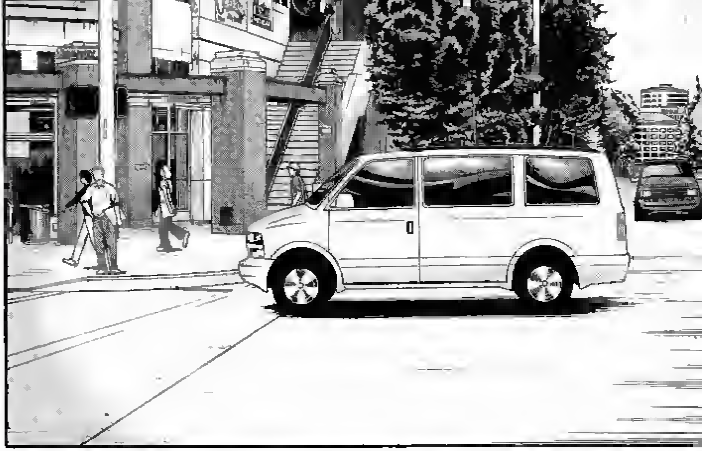

ザ「「ー


MATT'S SUPPOSED TO BE THE CRAZIEST AND HARDEST-TO-APPROACH MAN IN ROCK MUSIC.
BUT ...

EDDIE KNOWS MATT BETTER THAN ANYONE,
AND HE SAYS THERE'S NOBODY AS PURE AND DELICATE AS MATT IS.
WE WOULDN'T KNOW MUCH ABOUT IT,
BUT I SUPPOSE WHEN YOU'RE IN A BAND AS HUGE AS DYING BREED, THERE'S SO MUCH STRESS AND PRESSURE IT'S IMPOSSIBLE TO PRESERVE YOUR SANITY...

QUALITY


WE HAVE TO PAY BACK ALL THAT WE'VE OWED SO FAR.
33 MORE CITIES...
APPARENTLY, MATT SAID "IT WAS A VERY EXCITING SHOW"...



YAAAWN, I'M TIRED...

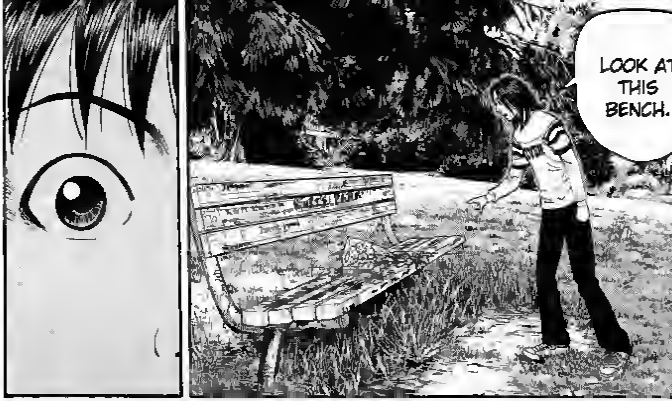
32-HOUR DRIVE TO CHICAGO ...
THAT SUCKS.
HEY, FOOL, I'M THE ONE DRIVING.

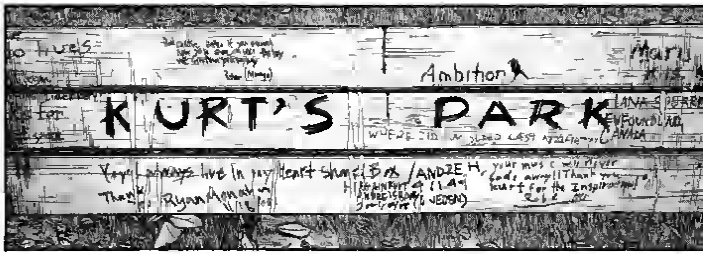
HUH ?
MARIA TOOK ME THERE YESTERDAY.
TAIRA-KUN, THERE'S ONE LAST PLACE I WANT TO VISIT.
WHEW... FINALLY MADE IT.
I got a bit lost
HERE!
RIVER
HIGH-PRICED LAKESIDE RESIDENTIAL NEIGHBOR-HOOD...
THESE ARE ALL MANSIONS.

THE PLACE WHERE KURT COBAIN COMMITTED SUICIDE.
ずず...
THIS IS WHERE HE PUT A SHOTGUN TO HIS HEAD AND PULLED THE TRIGGER...
IT'S EMPTY NOW.

MAYBE HE JUST COULDN'T HANDLE THE SITUATION WHEN HE WAS PRESENTED WITH THAT SUDDEN AND TOTAL SUCCESS...
HE WAS A GENIUS, BUT ALSO A SIMPLISTIC AND DOWN-TO-EARTH MAN FROM THE COUNTRY.

THERE'S A FIELD NEARBY ...


LOOK AT THIS BENCH.


Ambition
KURT'S PARK
Kurt, always live in my heart
Thank
Ryan
ANDREW
Kurt for the Inspiration

HIS MOST HARDCORE FANS STILL COME TO VISIT HIM.
THEY CALL THIS "KURT'S PARK".
I guess
Kurt, thanks for all that you have given!
Angelika
I ♥ Kurt

HOW ABOUT YOU? ARE YOU PREPARED TO BE A STAR?
KOYUKI.

JUST KIDDING.
HA HA HA

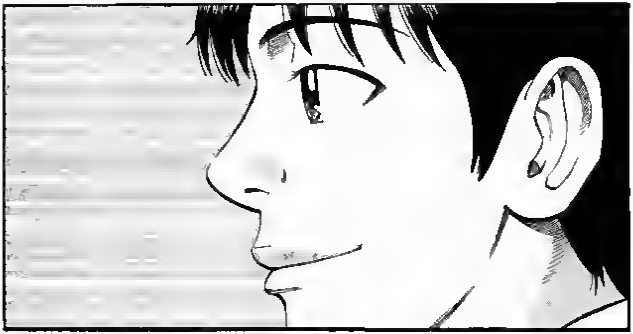
EVEN AFTER HIS DEATH, KURT COBAIN'S INFLUENCE STILL REMAINS, ALL OVER THE WORLD...
CAN I WRITE "CHIBA WAS HERE"?
NO.
BROADWAY
AIDS WALK
BROADW
DENTA
CARE

HEY, YOU GUYS DON'T HAVE MUCH TIME, DO YOU?
KEVIN WILL GET MAD AGAIN.
GODDAMN !! KOYUKI!! SAKU!! HURRY THE HELL UP!!

FROM SAITOU-SAN.
こじま
小島屋
GOOD-BYE, MAHO.
OH, WAIT A SEC.
HE SAYS "TAKE GOOD CARE OF HER".
IT'S WAKIKO !!
I DON'T WANT IT!!
GET IN THE DAMN CAR ALREADY !!
バァー
!!

MARIA AND I ARE GOING TO GO TO SAFECO FIELD TONIGHT AND WATCH THE MARINERS GAME.
SO ANYWAYS, I'M JUST GONNA HANG OUT AND SEE PLACES FOR THE REST OF THE DAY.
I EXPECT YOU TO COME BACK BIGGER THAN YOU WERE BEFORE.
LUCKYYY.
RE-ALLY ?

SEE YOU LATER !
GOTCH
GOTCH
フリウヴァン



YOU'RE BACK IN BECK FOR GOOD NOW, RIGHT RYUSUKE?

I DUNNO.
MY PRESENCE MAY CAUSE PROBLEMS FOR THE BAND.

THEY DON'T HAVE HAPPY SANGOKUSHI, BUT MANGA SCREENER IS STILL THE HOME OF THE BEST MANGA ON THE NET
MANGASCREENER